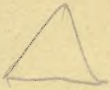
Chi
Hsu

1000
60
12
72

D 26/25

0002



Ch
Hsu

Chi
Hsü
Hsia
Hsia

FABRIKSMÄRKE
KOPIEBOK
J.O.O.&S

N:o 81.

81

12
2.5
25
60
31

Bain E 484. 0008

började 13 sept.

djin-tien ——

djin Chín Tíen

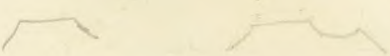
Chang

Yang

p (b) p'

t (d) t'

k (g) k'



P = B
P' = P
T = D
T' = T

Yes	Shih^{4}	是
No	Pu^{4}-shih^{4}	不是
Right side	Yoo^{4}-Pien^{1}	右邊
Left side	Tsoo^{3} Pien^{1}	左邊
Strait forward	Shih^{2} Tsao^{3}	直走
Mine	Kung^{3} Kuang	礦$^{3.4}$
to look, to see	K'an^{4}	看
Gold	Chin^{1}	金
Silver	Yin^{2}	銀
Stone	Chih^{2}-Tou^{2}	石頭
-Hard	Ying^{4}	硬
-Soft	R Yuan^{3}	軟
Please, invite	Ching^{3}	請

Tell	Kao^4 Ssu^4	告訴
If	Jou^4-chih^4	若是
machine	(ji-chi) ~~Chi^1-Che^4~~	機器
Comparative (more than)	Pi^3	比
- Dear, expensive, honourable	Kuei^4	貴
time	Hui^2	回
forget	Wang^4	忘
cheap	(djen) Chien^4	賤
but	Tan^4-chih^4	但是
-Strong	~~Chi^1~~-shih^2	結實
rain	(Ye) Yu^3	雨
fall (for rain)	Chia^4	下

Tempel	~~Mao~~ meao ^{4} (~~[illegible]~~)	廟
kind	Lay^{4} or Yang erh (樣兒)	類
know	~~Nao~~ Chih^{1} Tao^{4}	知道
Now	~~Nao~~, Hsĕn^{4} Tsai^{4}	現在
can	Năng^{2}	能
too	Tai^{4}	太
high	Kao^{1}	高
about perhaps	Ta^{4}-kai^{4}	大概
think	Hsiang^{4}	想
pay, give	~~Kai~~^{3} (gai^{2})	給
Inside	Li^{3}-Tou^{2}	裏頭

Morning.	Tsao[3]-Chen[2]	早晨
go	Shang[4] or Chue	上. 去
return	Hui-Lai	回來
letter	Hsin	信
telegram	~~Tian~~ Tien[4] pao[4]	電報
Surname	~~Shing~~[4] Hsing	姓 (安)
Which	Na[3] or Na ku	那 那個
Say	~~Shao~~ Shwo	說
ill	ping	病
doctor	Tai-fu	大夫
medicin	Yao	藥

egg	Che Tze erh or Che-Tan.	雞子兒 雞蛋
walk	Liu Ta, or Tsao	遛達(踏), 走
language	Hua	話
return	Whi lai	回來
boy	Kuan-chih ti, or ~~Kuan~~ Kun Pan ti	管事的 跟班的
call	~~Chao~~ Chiao	叫
time (2 t)	Whi, or Chih-hao	回, 時候
because	~~Yim~~ in wei	因為
go out	Cho-Chue	出去
go in	Chin Chue	進去
place	Ti-fang	地方

hotel, inn	Fan Tien, or Tien	飯店, 店
bed	Chuang	床
want	Yao	要
- may	K'u y	可以
fruit	Kou tze	果子
ask	Wen⁴	問
make W.C.	Chóu kúng	出恭
roast bröd	Káo³ ~~Ka~~ ~~mien~~ mien⁴ - pao	烤麵包
- vegetable	Ts'ai⁴	菜
- rå, kokt	Shou²	熟
cloth, coat	Y'-Sháng	衣裳

at	[illegible]	在
write	[illegible]	[illegible]
one letter	[illegible]-fong-hun	一封信
friend	Pong[12] [illegible][2]	朋友
[illegible]	[illegible]	[illegible]
count	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
father	[illegible] chin	父親
mother	Mo[3] chin[1]	母親
[illegible]	[illegible] ([illegible])	[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
Time of day	[illegible]	[illegible]

do not	Pie^{2}	別
-cost	Chih^{2}	值
10 cent	Y^{1}-~~mo~~ mao^{2} or Y^{1}-chiao^{3}	一毛. 一角
-use	Yung^{4}	用
-also	Yeh^{3}	也
~~x~~ and	Ken^{1}	跟
knowledge	~~Hs~~ Hsü^{2}-Wên^{2}	學問
with	Tong^{2}	同
write	Hsieh^{2}	寫
to	[illegible]^{4}	到

[illegible]	Chai-Shih (tones 1, 3)	[illegible]
[illegible]	Ah⁴ (Ai)	[illegible]
[illegible]	Hai (tone 4)	[illegible]
[illegible]	Whao (tone 4)	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] tze	[illegible]
[illegible]	Dă or Tsung (tones 3, 2)	打.從
[illegible] (ink [illegible])	Chien pi (tones 1, 3)	鉛筆
[illegible]	Pi ~~Pei~~ (tone 1) (hole of body)	〇屄
cock	Yang-Wu ([illegible])	陽物

cat	Mao^{1}	貓
hair	Mao^{2}	毛
city	Cheng^{2}	城
outside	Wai^{4}-Tou^{2}	外頭
live, stay	Chou^{4}	住
visit, pay visit	Pai^{4} Wang^{4}	拜望
important	Yao^{4}-Chin^{3}	要緊
matter	Shih^{4}	事
in stead of	Tè^{4}	替
compliment	Wen^{4} hao^{3}	問好
go out	Chou^{1}-Men^{2}	出門

[illegible]	[illegible]	[illegible]
ear	[illegible]	[illegible]
deaf	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
love	$Shih^4\ li^4$	[illegible]
[illegible]	$Nai^2\ li^1$	[illegible]
ice	[illegible]	[illegible]

read	Nien⁴	[illegible]
book	Shu¹	書
~~[illegible]~~		
custom	Hsi³ kuan	[illegible]
service, mission	Chai¹ shih	差使
~~[illegible]~~		
recognize	[illegible]	[illegible]
such	[illegible]	[illegible]
difficult, -y	Nan²	[illegible]
easy	[illegible]	[illegible]
influence	[illegible]	[illegible]
doubt	Yi² hsin¹	[illegible]

[illegible] aved	Ewo li	[illegible]
Riksha cooli	Lá chih ti	[illegible]
To sit	Tsui	[illegible]
To reach, arrive,	Tao	[illegible]
[illegible]	[illegible] pien	[illegible]
run	Pao [illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	mai	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
think	[illegible]	[illegible]
time	[illegible]	[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]
Weather	[illegible]1 chi4	天氣
[illegible]	[illegible]nang	[illegible]
Servant of the officials.	Kuan-Yi or Ting Chai (衙役4 聽差)	
All of you.	Ni3 men2 i1 kung4	你們一共
~~Jai~~	— da (huai) (big) ch'i1 (Chai) (ming4 long4)	差
To call	Chiao4	叫
Other	Pie2 or Pie2 ti4	別 別的
Some	[illegible] / Chich ku	[illegible]
[illegible]	[illegible]2	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

may [illegible]

Soldier. Ice.	Ping.	兵, 冰
twilight	[illegible]ing^{2}	
Pudding.	[illegible]ing	餅
Illness	P'ing^{4}	疾
Four guests.	Ssŭ^{4} [illegible] k'ê^{4} jên^{2}	四[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
chair	I^{3} tze^{3}	[illegible]
凳	Tang^{4} tz or Wu^{3} tang^{4} erh^{2}	橙兒
bedstead	Chuang^{2}	床
carpenter	Mo^{4} ~~kung~~^{4}-jeang^{4}	木匠
carpenter's shop.	Mo^{4} Ch'ang^{3} tze^{3}	木廠子

find, look for. ~~[illegible]~~ Chao³ 找

in order to Wai⁴ ti⁴ shih⁴. 為的是

A table Yí-chāng-chó tze³ 一張棹子

A chair Yí-bǎ³ yǐ tze³ 一把椅子

~~[illegible]~~

what is last price. Chih-Shao to shao chien.

Send Sung⁴ 送

wood Mo² Tóu 木頭

Hard-wood Ying⁴-mo 硬木

don't mention Pie-tí 別提

does not matter Pu yao chin 不要緊
tight

What is your honourable surname?

Nin^2-kuei^4 shing^4 您[illegible]姓

[illegible] Chie^1 街

[illegible] of the street. Wang hi [illegible]

~~[illegible]~~

King [illegible] Wang^2 王

Tortoise [illegible] [illegible] 王 [illegible]

[illegible] [illegible]

Emperor [illegible] [illegible]

Emperor Whong^2-Hao^4 [illegible]

Duke Kung^1 yeh^2

President Tsung^{3} tung^{3} 總統

[illegible] ledge, talent : ~~Hsüeh~~ Hsüeh^{2} Wên^{4} 學問
study ask

clever Tsung^{1}-ming^{2} 聰明

work Kung^{1} 工

must Tei^{3} (Tai^{2}) 得

dispatch Wên^{2} Shu^{1} 文書

polite, respect Kung^{1}-ching^{4} 恭敬

Just now Kang tsai 剛才

shop Pu^{4} tzŭ^{3} 舖子

[illegible]

Liang^{2} shih^{2}

[illegible]

[illegible]

Chou^{2} tou^{4} fu^{4}

[illegible]

[illegible] fu^{4}

[illegible]

O^{1} fu^{1}

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] fu

Rice	Mi^3	米
Price	Chia^4 chien^2 (value money)	價錢
Girl	Ku^1-niang^2	姑娘
Boy	Nan^2 hai^2 tze^3 (male child) or Shiao^3 tze^3 (small)	男孩子 小子
electric light	Tien^4 tun^1 (lightning lamp)	電燈
telephone	Te^2 lü^4 féng^1 (de)	得律風
strike, beat	Ta^3	打
water		津
floor	Ti^4 pan^3 (earth plank)	地板

cook	Chŏu tzŭ	厨子
gate-keeper	Kan^1 men^2 ti^4	看門的
stable	Ma^3 - [illegible] or Mă^3 hao^4	馬圈
garden	Hua^1 yüan^2 tze^3	花園子
gardener	Hua^1 erh^2 chiang^4	花兒匠
tree	Shu^4	樹
flower	Hua. or Hua erh	花 花兒

Wilde-vine	Pa^{2} shán^{1} hou^{3} erh^{2}	爬山虎兒
Convolvulus	Chʻin^{2} nang tzŭ^{3}	牽[illegible]
Violet	Hu^{4} Tei^{3} húa^{1} er[illegible]	虫胡蝶花
Trifolium	Hán^{4} chin^{1} lien^{2}	漢金蓮
Helianthus	Wang^{4} jĕh^{4} lien^{2}	望日蓮
Mingfingale	du^{4} chuan^{4} húa^{1} erh^{2}	杜鵑花兒
Pelargonia	Yang^{2}-shu^{4} chuo^{2}	洋繡球
Gladiolus	Ta^{4} yü^{4} lan^{2}	大玉蘭
White lily	Yü^{4} chin húa erh^{2}	玉[illegible]花兒
Rose	[illegible] kuei^{4} húa erh^{2}	[illegible]
Fuchsia	Ta kŏ^{1} chin^{1} chung^{1} erh^{2}	大[illegible]金盅

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

grize

gain
make (money) muxu

Hongk.-Sh. Bank   Thui[4]   滙豐銀行

Deutsch-Asiatic B.   Te[2] Hau   德
Virtue gay.

Van[2]

Kuan[1]-hsien[3]   官衙

Post Office   Yu djöng jü
Yeo[2]-chena-chü[2]   郵政局
travel public company

Ta[3] or tsung[2]

Ho⁴ wên⁴ kuan¹
regard

Tien 甜

Tsu 祖

Chóu¹ n² mi³
Chŭe³ Chée lor man

Tze⁴ chi³

meaning

last year | Chin^2 nien

Ho^2 or Yü^4 chien^4

Yi^4

every each | Nai^3

destroy

[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	Ti[4]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	china 體面 茶?
prepare	[illegible]	[illegible]
duck	Ya[1] tze[2]	[illegible]
chicken	Chi[1]	雞
fish	Yü	[illegible]
[illegible]	Stew Nio[2] jo[4] meat	牛肉
mutton	Yang[2] jo[4] sheep	羊肉
pork	Chu[1] jo[4] pig	猪肉

Shen

pien

ling

lai

Day after tomorrow. Hao⁴ tien¹ 天

receive Ch'i or show

Lady (hair mass) Tang k'o

ore Kheng² sou⁴

Only Chi⁴ [illegible]⁴

Important Yao⁴ chin³

~~Quick~~ Quick Kuai⁴

Legation Fu³

Interpreter Fan-y kuan

Always Chang chang

Number one. Ti⁴-y

To make fire Lung² huo³

wheel

	Kan ch[illegible]	[illegible]
Dirty	[illegible] tsang	骯髒
get, obtain	[illegible]	得
educate	Chao⁴-yü⁴	教育
fear, be afraid	Pa⁴	怕
face	Leen³	臉
[illegible]	[illegible]	[illegible]
eye	yien-ching	眼睛
nose	[illegible]	[illegible]
mouth	[illegible]	

· emuo

0041

0342

[illegible] [illegible] Kuàng

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

night [illegible]

[illegible]

all Dou

[illegible]

[illegible] (of [illegible]) Hao

hospital	Y^4-guan^4	[illegible]
so	Sho^3 i^3 or Yin^4 wei^2	所以 [illegible]
allow	Chiao^4	教
lie	Tang^3	躺
breakfast	Tsao^3 fan^4 (Tsao = morning)	早飯
dinner	Van^3 fan^4 (Van = evening)	晚飯
~~tiffin~~	Wo^3 fan^4 (Wo = noon)	[illegible]
get up	Chi^3 ~~lie~~^{2} lai	起來
guarantee	Kuan^3 pao^3	管保
cure	Chih^4	[illegible]
day-time	~~Pye~~ Bai^2 tien^1	[illegible]

0044

Hsin vên shih or puo
new ... paper

Ts'ai

Pana'

[illegible] — [illegible] ai

soon	quai[4]	快
picture	[illegible][4] [illegible][2]	畫(圖)
[illegible]	[illegible]io[1]	[illegible]
sleep	[illegible][4] chiao[4]	睡(覺)
wake up	hsing[3]	醒
[illegible] walk	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible][3]	[illegible]
[illegible]	[illegible][3]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible] hsing[2,1]

[illegible]

[illegible] huan joy 喜歡

[illegible] E, ng[3] ~~teh~~ tich[1,3] 請[illegible] i[illegible]

[illegible] Shou [illegible] s[illegible]

[illegible] hoi[2] g[illegible]

[illegible]

[illegible] Chang[1]-chia[1] ko[3]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Pang[2] pin[1] or Chow[1] wei[2] pien

build Tsao^4 or kai^4

[illegible]

[illegible] 2.17

[illegible]

[illegible]

[illegible]

win Yin^2

spirit, courage Ching^1 Shen^2

government [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	ou [illegible]	[illegible]
[illegible]	ou [illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	Feng¹ yü³ [illegible]³	風雨表
[illegible]	[illegible]	[illegible]
tongue	Shê² tou²	舌頭
[illegible]	[illegible] ich³	[illegible]
fight	Ta³ chang⁴	打杖
[illegible]	Ti³ shia⁴	[illegible]
[illegible]	[illegible]	

Sea, ocean Hai^3

meeting [illegible]

[illegible]

negotiate [illegible]

minister [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Li^4 Kiö$^{1\,4}$

[illegible] Vau^2 i^4 erh^2

nut	~~Shen~~[4] Hsin	[illegible]
neighbour	[illegible]	[illegible]
manner	[illegible]	[illegible] 兒 [illegible]
river	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
seed	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
crime	[illegible]	
dry	[illegible]	
ride	[illegible]	

motor car

camel

street

running

run fast

[illegible] down	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
river	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
blow out	[illegible]	[illegible]
flag	Chi^2 tzĕ^3	旗子
hang	Güă^4 (Gua^2)	[illegible]
middle	Tang jun	當[illegible]
top	Ting^3 erh^2	頂兒
bitterly (cry)	Tong^{14} kō	慟哭

bitter (taste)	[illegible]
honest	[illegible]
part (party)	[illegible]
part (with ...)	[illegible]
mutual	[illegible]
love	[illegible]
as	[illegible]
condition	[illegible]
ought	[illegible]
foolish	[illegible]
justice	[illegible]

apologize	Pêi² pu" shih"	賠不是
noon	Shang² wu³	晌午
pen	[illegible]	[illegible]
where	[illegible] e	[illegible]
last	[illegible]	[illegible]
next	Shia	
exchange	[illegible]	
brother	Ti hsiung	[illegible]
sister	Chie³ mai⁴	[illegible]
elder brother	Kê kê ([illegible])	哥[illegible]
younger brother	Hsiung ti⁴	兄弟

elder sister Chie³ chie³ [illegible]

younger sister [illegible]ei-ei [illegible]

draw Hua⁴ 畫

[illegible] [illegible] [illegible]

bridge Chiao² 橋

Ancient man Kuán fu tze³ 関夫子

~~[illegible]~~ Kung³ fu tze³ 孔夫子

issue Fa [illegible]

despatch Wen² Shu¹ [illegible]⁴ [illegible]⁴ 文書[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] house	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
yard	[illegible]	[illegible]
merchant	[illegible]	[illegible]
root		
brick		
contribution	Chuen²	捐
family	[illegible]² [illegible]¹	[illegible]
tax	~~[illegible]~~⁴ shui⁴	税
Potatoe	Shan¹ yao⁴ to⁴	山药豆
Sweet potato	Bei² shou³	白薯

furniture	Chia¹ huo³	傢伙
plate	[illegible]	[illegible]
saucer	Tei² tze³	碟子
bowl	Wa³	碗
finger-bowl	wash hand Shi³ shou³ wan³	洗手碗
kettle	K'ai¹ shui³ hu¹	開水壺
frying pan	Kuo (kuo)	[illegible]
sweep	[illegible] Shou	[illegible]
floor	Ti⁴ [illegible]	[illegible]
ceiling	Peng² ting³ erh²	棚頂兒
wall	Chiang¹	[illegible]

window	[illegible]
screen	[illegible]
curtain	[illegible]
glass (window)	[illegible]
glass (drinking)	[illegible]
bowl	[illegible]
cake	[illegible]
pudding	[illegible]
drinks (liquor)	[illegible]
dish	[illegible]
butter	[illegible] Huang

dish	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
visit	~~Bi~~ Pai⁴ wang⁴	拜望
company	Kung ssu	公司
neglect	Dan [illegible]	[illegible]
head office	Tsung chü [illegible]	[illegible]
inequality	Bi ping	[illegible]
office	[illegible]	[illegible]
orange	Chü² tze³	菊子
duck pear	Ya¹ erh² li²	鴨兒梨
[illegible] pear	[illegible]	[illegible]

Student	Learn Shüö² shieng¹	學生
Sing-song girl	Chi⁴ ~~neu~~³ nü³	妓女
tea house	Cha² kuan³ erh² college	茶館兒
Central Garden	Chung¹ yang¹ kun¹ (?) kuan² (?) central middle public	中央公園
follow	Ken¹	跟
find, search	Chao³	找
photograph	Chao⁴ hsiang⁴ reflect appearance	照像
needle work	Chen¹ chih³ needle thread	針線活
[illegible]	[illegible]	氣度
[illegible]	[illegible] Shu² [illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] [illegible]	[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
feel pulse	[illegible]	[illegible]
rub, wash	Tsá, Shih[3]	[illegible]
wash [illegible]	[illegible]	[illegible]
take bath	Shih tsao[3]	洗澡
make light	Kai tien[4] deng or tien[3] teng	電燈 點燈
master	Tung-chia	[illegible]
so	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible] girl	[illegible]	[illegible]

[illegible] of B[illegible]^3 ti^4

province	Sheng^3	省
produce	Chóu chan^3 or chi^1	生[illegible]
tailor	Tsai^2 feng^2	縫
serve	Tzĕ^4 hao^4	伺候
cigar	Yin^1 chuai^3 erh^2	烟捲兒
match	Yang^2 huo^3 or chüe [illegible]	洋火 取燈兒
ignorance	[illegible]^4 [illegible]^4	[illegible]
mink	Kuin^1 [illegible]	[illegible]
button	Ting^3 erh^2	頂兒
ticket	~~Piao~~^{4} Piao	[illegible]

0068

clear	~~Diang~~ ³ teng³	[illegible]
May	yien³ chia⁴ or Pa	[illegible]
Play	Shua⁴ shih	[illegible]
feel	~~Wei~~ Wei	[illegible]
bean	tou⁴ tze	豆子
heating	[illegible]	[illegible]
hay	ts'ao³	[illegible]
how old (for man)	Tou ta sui shou erh / " " nien chi (much) 多大歲數兒. 多大年紀	
how old (young)	Chi³ sui⁴ k'ou³ (how age mouth)	
tooth	Ya²	牙
saddle	An tze	[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]
Change (money)	Huan[4]	[illegible]
husband	[illegible] fu[1]	丈夫
wife	Nei[4] [illegible][4] (inside [illegible])	內[illegible]
[illegible]	Chan[4] [illegible]	[illegible]
well	[illegible][1] [illegible][1]	[illegible]
good bye	Tsai[4] ching[3] ([illegible] meet)	[illegible]
New year	[illegible] nian	
[illegible]	[illegible] → [illegible]	[illegible]
the one person	[illegible] [illegible]	[illegible]

Tung Wen Kuan = Same written language [illegible] ([illegible] written language). [illegible] in China

dynasties, closed during the Boxer trouble and never reopened.

Ching hua college 清華學館
Ching = pure, [illegible] used as in Ching dynasty.

Hsin Hua College 新[illegible]
connected to American mission

[illegible] Ta⁴ hsüeh² sheng¹ 大學生
learning [illegible]

road Tao⁴ lu⁴ or Tao⁴ erh² 道路 道兒

dare Kan³ 敢

friendship Chiáo ching² 交情
intercourse feeling

deep Shen¹ 深

[illegible]	[illegible] hsi	[illegible]
harvest, crop	Chuang^1 chia^4	莊稼
rope, string	Sheng^2 tze^3	繩子
[illegible]	[illegible]	[illegible]
long	Ch'ang^2	長
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	Ch'ung	[illegible]
spring (of water)	Chuan^2	泉
justice	Kung^1 tao^4	公道
lad	Tung tze or Tung	童,童子
insult, cheat	Chē	[illegible]

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]^{2} [illegible]^{2}
visit	[illegible]ai wang [illegible] look
property	Chan^{3} yeh^{4}
Envelope	[illegible]^{4} [illegible]
trouser	Kou^{4} tzē^{3} or ching^{1} yee^{1} 褲
[illegible]	[illegible]
medical	Yao^{4}
young	~~Nien~~ Nian^{2} ching^{1} 年輕
cure	[illegible]
angry	Shing^{1} chi^{4}

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Ping² ding² [illegible]

[illegible] Pronunciation [illegible]

[illegible] Chine tiung piné [illegible]

[illegible]

[illegible] Lao

[illegible] Chu² chue⁴ 除去

[illegible] Chiá¹ hôu²

rice
[illegible] Chang³

advantage — Yee^{2} chou^{4}, or li^{4} yee^{4} — 益處 利益

disadvantage — Mei^{2} yee^{2} chou^{4} or mei^{2} li^{4} yee^{4} — 沒益 利益

[illegible] — [illegible] — [illegible]

formerly — Tsung^{2} hsien^{1} (from [illegible]) — 從先

alms — Chung jen^{2} yuan (yard) — 窮人院

meal — Chow — 粥

hungry — E^{4} — 餓

wedding (for man) — Chue^{3} [illegible]^{2} fu^{4} — 娶媳婦

wedding (for bride) — Pin^{4} ku^{1} niang^{2} — 聘姑娘

wedding (general) — Hsi^{3} shih^{4} (happy business) — 喜事

congratulate — Hou^{4} — 賀

[illegible] Pang or Chou^{4}

There for [illegible]

consume Shang^{1} liang^{4}

vice-roy Tsung^{3} [illegible]

strict [illegible] ien^{2}

[illegible] Ssé

take, fetch Chiie or Ti^{2}

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

translate	Fan^{1} yee^{4}	繙譯
name	Ming^{2} tze^{3}	名字
hand over, give back	Huan^{2} kai^{3}	還給
different	Kou^{4}	各
village	Tsun^{1} tze^{3}	村子
budda	Fuo^{2} yeh^{2}	佛爺
pole (for carrying)	T'io^{1} tze^{3}	挑子
carry (with pole)	T'ia^{1}	挑
carry (on shoulders)	Kang^{2}	扛
kang	K'ang^{4}	炕
big water pot	Gang^{1}	缸

gong-gong	Lo²	鑼
drum	Ku³	鼓
busy	Mang²	忙
director	Tsung³ pan⁴	總辦
together	Yé kuai⁴ erh²	一塊兒
topside	Shang⁴ tou²	上頭
underneath	Hsia⁴ tou²	下頭
office	Kung¹ shih⁴ fang² (public affairs house)	公事房
drawing	Hua⁴ t'u²	畫圖
quarrel	Pan⁴ tsui³ or k'ou³ chio²	[illegible]嘴 口角
polite	Kung¹ ching⁴	[illegible]
palace	Kung	[illegible]

currant	Hai tang	[illegible]
sacrifice	[illegible]	[illegible]
magnification	[illegible] use [illegible]	[illegible]
dinner	Tsuniq oniia	[illegible]
stupid	Hou tai	[illegible]
tinder	[illegible]	[illegible]
juggler	[illegible] a [illegible]	[illegible]
monkey	[illegible]	[illegible]
moustache	[illegible]	[illegible]
suffer damage		
	Tai ho	太后
pass cross	To⁴	過

bridge	[illegible]^{2} Ch'iao^{1}	橋
railway	T'ieh^{3} lu^{4} road	鐵路
hire, engage	Ku^{4}	雇
in place of	T'i	替
melon	[illegible]^{3} [illegible]	[illegible]
animal	Sheng^{1} k'ou^{3}	[illegible]
[illegible]	T'a^{1}	[illegible]
[illegible]	Hsi^{3} huan^{1}	喜[illegible]
greedy / Ambitious	T'ang^{1}	[illegible]
relation	Chin^{1}-chi^{2}	親戚
answer	Hui^{2} ta^{2}; hui^{3} [illegible]	回答,回信

burn Shao^{1} 燒

incense Hsiang^{1} 香

God of marriage Yeh^{4} chia^{1} lao^{3} erh^{2} 月家老兒
moon family old son

~~wooden board~~

inscription ~~Bian~~^{3} Bien^{3} 匾

boxer Yee^{4} ho^{2} chuan^{2} — 義和拳
righteousness, harmony, fist

trouble Luan^{4} 亂

touch Tung^{4} 動

noise Sheng erh; sheng yin 聲兒 声音

chain Tei^{3} lien^{4} 鐵鍊

manure-collector Chien^{3} fen^{4} ti^{4} or Ta^{3} sao^{3}
Mao^{2} ssu ti^{1} 撿糞的 打掃茅廁的

plan	Fa^{2} tze^{3}	法子
hide	Tsang^{2}	藏
at once	Li^{4} k'o^{1}	立刻
sweet-heart	Ching^{1} jen^{2} (feeling)	情人
let	Jang^{4}	讓
city-wall	Cheng^{2} chiang^{2} (city / wall)	城墙
second wife	Yee^{2} nai^{3}nai^{3} or yee^{2} tai^{4} tai^{4}	姨奶奶 / 姨太太
concubine	Chie^{4}	[illegible]
hole	K'u^{1} lung^{2}	[illegible]
sleep	Shui^{4} chiao^{4}	睡覺
treat	Dai^{4}	待

kind	jen² tz'u²	[illegible]
hurt, spoil	[illegible]¹; [illegible]⁴	[illegible]
reputation	[illegible]² [illegible]	[illegible]
muddy	Cha pu wu Different not much	[illegible]
before, [illegible]	[illegible]an	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
jump	[illegible]	[illegible]
big	[illegible]wa	[illegible]
[illegible]	Ko [illegible] lai	[illegible]
break (in two)	[illegible]	[illegible]
[illegible] ([illegible])	[illegible]	[illegible]

[illegible]	Ta⁴ yen or yang² yao⁴ big smoke / foreign medicine	大烟 洋药
lead	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
quite	[illegible]	[illegible]
kick	Ti¹	[illegible]
bite	[illegible]	[illegible]
train	[illegible]	[illegible]
illumination	[illegible] much [illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

fat (animal)	Fei^{2}	肥
lean	Shou^{4} [illegible]	瘦
sedan chair	Chao^{4} tze^{3}	轎子
heavy	Chen^{2} or chung^{2}	陳重
carry (sedan chair)	T'ai^{2}	抬
carry (with wooden pole)	~~Tai^{2}~~ T'ao	抬
carry (on back)	K'ang^{2}	扛
push (wheel-barrow)	~~Tsoei^{1}~~ T'ui^{1}	推
pull	[illegible]	扣
bride-~~groom~~	Hsin^{1} ku^{1} niang^{2}	新姑娘
bride-groom	Hsin^{1} jen^{2}	新人

The title of this book is called

Yn yang erh jei [illegible]
female male two house

by

The name of the man was [illegible]

Tryhdi [illegible]
Kim Lung 34 years.

Male
Female

Diagno condition of the ground

The five elements:

1. Gold Chin' [illegible]
2. Wood Mo⁴ [illegible]
3. [illegible] [illegible] [illegible]
4. Fire [illegible] [illegible]
5. Earth [illegible] [illegible]

In romance can tell the
[illegible] for different [illegible]
[illegible] based on [illegible]
[illegible] for [illegible] piece,

[illegible] moon

Some of the [illegible] industries have
[illegible]
The wealth is paid by the [illegible]

private, secret	Tou1 tou1 erh2 ti4 (Tou) (steal / child)	偷兒的
custom	Feng1 Su2 (wind / habit)	風俗
dutyful	Shiao4 Shun4	孝順
proverb	Su1 yu3 erh2	俗語兒
grand son	Hao4 bei4	[illegible]
curio	[illegible] 3 [illegible] 2 ([illegible] play.)	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
Send back	Sung4 hui2	[illegible]

Marriage

Go between can be man or woman.
Two kind of go-between,
1) friend or relation
2) business
The go-between tells number of family position of the young man, his age, his property.
The go between writes down the birthday and time of day the man was born.
The parents of the girl will write down the same data of the girl.
Three slips of paper will be taken to the fortune-tellers. The fortune teller will examine to which animal the young people belong, ~~and their~~ ~~to what animal~~ If his life is strong or weak (=elements), his life will come to what element, he belong to what season. The date ~~are~~ is important to settle if the day of birth is happy or not.

1 Tiger
2 Dragon
[illegible]
Horse
Sheep
Pig
7 Chicken
Monkey
Mouse
10 Dog
Snake
[illegible]
[illegible]

22
23
24

The hours are good or not.
[illegible] 12 [illegible]
[illegible] incomplete.
~~For~~ Proverb:
~~The~~ White horse and black ox cannot marry.
Sheep and mouse can be married only one day (= it very unlucky)

Pig and chicken cannot marry.

Mr Wen belongs to horse
Mrs Wen " " chicken
good combination.

Eve of Mr Wen's [illegible] hide [illegible] ancient paper referring [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] second wife.
If the decision of the two

Their horses are different. They will be asked to meet to discuss the matter.

Parents' years of marriage:
1: The two young people try to marry [illegible].
2: The one life is strong, the other the weak. (Question of elements) 5 elements: gold, fire, water, earth and wood.
gold and fire are strong
water is weak
water is suitable for women.
Wood is suitable for fire; gold is suitable for water; gold is bad for fire
fire and water can never come together.
The element depends upon

The hour of the birth-
day.
3. If the bride's or bride-groom's
[illegible] is not suitable for
the other family

Mr Wu's neighbour Mr Te
was told by the fortune-
teller: one of the wives will
die. Four already and
Mr Te 38 years.

For fixing of marriage the
young man's parents send
a 如意 Ju^2-yi^4 — a hair dress,
as idea
ear and arm ring. The girl is
sitting waiting. Three things are
brought by married ladies of the
bridge-groom's family. They must
have the complete blessings: have
husband + son + daughter.

These things are carried in two boxes one containing the jow-yee, the others in the other boxes.

No time fixed to elapse between engagement and marriage. One or two years of grace. At some time it goes with wedding presents from bride-groom to bride's house the [illegible] taken for [illegible] [illegible] bike la jamma [illegible], [illegible] [illegible] bike adda [illegible] [illegible] adda, [illegible] jamma[illegible].

The Bridegroom's fixes time month for marriage. He [illegible] [illegible] the date according to the girls menstruation and selects a lucky day.

The date is fixed by the two families together.

0089

The marriage-book is made
by the [illegible]-[illegible]
[Dragon-[illegible] and Phoenix-
book] and is kept by the
bride. Above is arched heaven,
below is carved earth.
Upon the back the day of birth
of the two parties, how many
hours for their descendants,
if the [illegible] of the bride is
good for the bride-groom family,
the direction of the bride
sitting on the [illegible]-bed
and afterwards laying down
with the husband.

Om dagen [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]. För att
undvika [illegible] dåliga omen
[illegible] de [illegible] [illegible]

Mr Tu Chao Hung

Assistant Compiler of the Historiographer's Office, expectant Tao-Tai with the Third Official rank, wearing the Peacock Feather, Student of [illegible] Medical College.

Gittelsandaler, en skockkina (tin korgar)
30 koppar [illegible]
Stor bucket 20 copper,
Small bucket 12 " , [illegible]
cheaper.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

~~[illegible]~~ [illegible] 1911.

Alla [illegible] [illegible] [illegible] som [illegible],
ända [illegible] [illegible]
Första [illegible] [illegible] [illegible]
af de [illegible].

Begrepp är en [illegible], en [illegible] begrepp
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
till [illegible] begrepp [illegible] [illegible] de
befriande fr[illegible] [illegible] [illegible]. [illegible]
en skapelse ej [illegible] [illegible]
sig till [illegible] de individuella
begreppen [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ([illegible]).

Om en man [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
från [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] från den [illegible] [illegible].

P. [illegible] music.

1. Pudding-seller. [illegible] wooden sticks (2 feet). strikes wooden board.

2. Seller of cake (meat-cake). Two wooden sticks (1 foot). [illegible] against the other.

3. Seller of roast mutton. One iron spike strikes iron pan.

4. Barber,

5. Cloth-seller, small drum.

6. Sweetmeat-seller, two brass balls

7. [illegible] a little drum, a little gong,

[illegible], Två fåglar [illegible], en [illegible] högt, en tredje en god fågel i bur. Fåglar tar en bild af [illegible] [illegible] fri bunden.
[Most fortune-tellers are blind, not all].
8. Bil-screen, one piece between wood and one thick.

9. Kerosene-[illegible], an iron drum made from kerosene tin plate.

Tyrant
Emperor Chao^4-Wang^2 紂王
Dynasty of ~~Chien~~ Ts'in 秦

Flickor befalldes att plocka Lotus i [illegible]
" " att åra en båt på
hela landet.

Första mandarin-kejsaren befallde att de små fötterna ej fick förändras.

Under Tang-dynastien började man att ha små fötter.

Rött, grönt, blå, gult, ~~brunt~~ brun i form af blommor, om flickan ej [illegible], [illegible] kunde ej [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] att [illegible] i [illegible].

J Tao-ist

Godess of fecundity 子孫娘娘 Tze^3 Sung-niang² niang²
Tsu Sun | Niang Niang

make bow Tsui²-'y 作揖

Headman, alderman 'Shen-Tung³ 紳董 or 'Shen-Shi⁴ 紳士

left Dragon door
right White Tiger door.

Pony med 3 hvita ben & 1 svart ben (eller 3 svarta och 1 hvit) är passable. ~~Pony med~~

Pony with white nose unlucky.
Månar bakryg ej bra riding

Flickor som ej hafva hår få ej
vist stora öron ej bra (= dyrka tex.)
Skrifsmärta förekomma af denna
anledning.

Wicked quiet

0099

~~13~~
~~14~~
25
(28)
(22)

子 丁 丁 丁 丁

共 ⼗

45 rửa, 0.80, 5 roll.
60 giả, 0.90, 121
54 rửa, 0.50, 24.
56 giả, 0.55, 170.
~~[illegible]~~
76 giả, 0.60, 38
87 giữ, 0.80, 13

~~107~~
108 giả ... , 0.50, 38
116 giữ, 0.65, 15.
74 giả, 0.90, 131.

---

100 B.C. 90°
900 B.C. - B.Ch. 96°
1080 B.C. 83.5 - 88
2000 B.Ch. 86°

共 我 一 我 我

cave
cage

Hao[3]